



**Journée des Doctorants  
de l'École doctorale Langues, Lettres et Traductologie (ED3)**

Lundi 6 septembre 2021 de 10h à 13h30  
Université de Mons  
Campus Plaine de Nimy  
Bâtiment Vésale  
Avenue du Champ de Mars 17, 7000 Mons

**ORGANISATION DE LA JOURNÉE**

**Objectifs**

La Journée des doctorants est organisée par l'école doctorale Langues, lettres et traductologie (ED3) afin de favoriser les contacts et les rencontres entre doctorants des universités belges francophones. Les doctorants doivent participer au moins deux fois à la Journée des doctorants, d'abord de manière passive puis seulement de manière active.

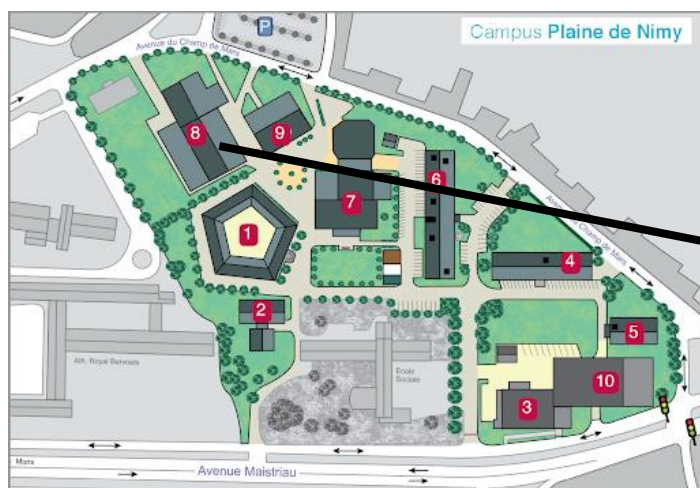
Pour ceux qui viennent assister à la journée, il s'agit de découvrir les recherches en cours dans leur domaine, d'en comprendre la problématique, les hypothèses et la méthodologie, et d'apprendre à dialoguer de manière scientifique avec leurs pairs en posant des questions, formulant des commentaires, partageant des idées. Pour ceux qui viennent présenter leur recherche en cours, à ces objectifs s'ajoutent l'apprentissage d'un mode de communication scientifique – la présentation orale avec PowerPoint – et la mise en discussion de leurs recherches. Pour chaque participant, cette journée est donc l'occasion d'étendre son réseau scientifique et d'apprendre à mieux maîtriser les codes de la vie scientifique.

**Modalités**

- La journée est organisée en présentiel avec respect des **normes sanitaires** en vigueur le 6 septembre 2021.
- Lors de votre arrivée à l'UMONS, vous **prenez votre badge** sur la table située dans le hall du bâtiment Vésale. L'accueil se fait entre 9h30 et 10h (boissons prévues). Vous vous dirigez ensuite **vers la salle** où se tient votre session.



- Chaque participant qui présente sa recherche dispose de **10 minutes de présentation** et accompagne cette présentation d'un **support PowerPoint**, dont le nombre de diapositives ne devrait pas dépasser 12 afin de respecter la limite de temps.
- Chaque présentation est suivie de **10 minutes de discussion**. On attend de tous les auditeurs qu'ils interviennent dans la discussion en posant des questions ou en faisant des commentaires. Les questions et les suggestions sont encodées sur un **tableau virtuel** (par les personnes elles-mêmes et/ou par le ou la secrétaire de séance) afin d'être consultables par les participants après la journée.
- Votre **fichier PPT doit être envoyé** aux président et secrétaire de votre session **pour le 30 août 2021** au plus tard, **par courriel**. Un ordinateur par salle sera prévu. La présentation peut également être faite à partir de votre ordinateur personnel.
- Un **buffet repas est servi à 12h30** et sera organisé avec respect des normes sanitaires.
- À 13h30, vous récupérez votre **attestation de participation** sur la table d'accueil dans le hall du bâtiment Vésale.



Bâtiment Vésale  
(n° 8 sur le plan)

**13h30-14h30 Salle Polyvalente – bâtiment FTI-EII (n°2 sur le plan) : Réunion du Conseil scientifique de l'ED3**

Comité d'organisation UMONS : Hanne Cardoen, Lobke Ghesquière, Kevin Henry, Christine Michaux, Alain Piette et Gudrun Vanderbauwhede



# Langues Lettres Traductologie

ÉCOLE DOCTORALE

## PROGRAMME DES SESSIONS PARALLÈLES (10h-12h30)

### Session 1 – Vésale 020

Études littéraires, linguistiques et culturelles italiennes, Littératures et cultures espagnoles et hispano-américaines, Langues, littératures et cultures du Moyen Âge à la Renaissance

- Présidente de la session : Martine Willems (USLB, mail : [martine.willems@usaintlouis.be](mailto:martine.willems@usaintlouis.be))
- Secrétaire de la session : Tania Van Hemelryck (UCLouvain, mail : [tania.vanhemelryck@uclouvain.be](mailto:tania.vanhemelryck@uclouvain.be))

10h	Josef Anne (ULiège)	« Grammaire du sens des gestes sportifs »
10h20	Scaravilli Guido (ULB)	« Représentation de la subjectivité et condition sociale des personnages dans le vérisme »
10h40	Aydin Elisabeth (UCLouvain)	« <i>Poesis philosophica</i> . Poésie et philosophie grecques dans l'humanisme français et néerlandais entre la seconde moitié du XVI <sup>e</sup> et la première moitié du XVII <sup>e</sup> siècle »
11h00	Burattini Ilaria (ULiège)	« Il copialettere di Francesco Guicciardini: diario di una luogotenenza alla vigilia del sacco di Roma »
11h20	Cresci Francesca (ULiège)	« Dauphin d'Auvergne, édition critique et commentaire »
11h40	Sartenar Aude (ULiège)	« Forme de vies, vie des traditions textuelles. Structures biographiques dans les récits hagiographiques et les chroniques occitanes (XV <sup>e</sup> siècle) »
12h00	Aulit Laetitia (UCLouvain)	« Atténuation et intensification pour la prise de position dans des situations de controverse : le cas de trois débats sociétaux espagnols dans le discours oral et dans les nouveaux médias »
12h20	Conclusion	



Après chaque présentation, 10 minutes de discussion active avec l'ensemble du groupe :

- Álvarez Posada Sebastián (ULiège), Dasseleer Camille (UCLouvain), Flores Marco (UCLouvain), Amicone Lisa (ULiège), Barthels Sofie (ULB), Delvaux Julien (ULiège), Greco Alessandro (ULiège), Van de Poel Bert (UCLouvain), De Santis Luciano (UNamur), Kaisin Mathilde (ULiège), Moenaert Doriane (UCLouvain), Otte Sandra (ULiège), Sébert Timothée (UCLouvain), Thon Valérie (ULiège)

Tableau pour le partage des commentaires et des questions :

<https://umonsftieii.padlet.org/christinemichaux2/o38r83ple3tzeuhj>

## Session 2 – Vésale 023

### Temps modernes (ca 1500 – ca 1830), Littératures et cultures modernes

- Présidente de la session : Françoise Tilkin (ULiège, mail : [f.tilkin@ulg.ac.be](mailto:f.tilkin@ulg.ac.be))
- Secrétaire de la session : Laurence Brogniez (ULB, mail : [laurence.brogniez@ulb.ac.be](mailto:laurence.brogniez@ulb.ac.be))

10h	Carlino Chiara (ULB)	« Lire entre les rides d'une femme-écrivain. La construction du discours du vieillir dans l'œuvre de Colette »
10h20	Cunescu Stéphane (ULiège)	« Repenser les formes poétiques. Pratiques de modernités contemporaines dans l'œuvre de Franck Venaille »
10h40	François Violaine (ULiège)	« L'écrivain en représentation au XIX <sup>e</sup> siècle : des pratiques orales de circonstances à la performance »
11h00	Lucca Sian (ULiège)	« Enjeux politiques et poétiques de la « confusion des genres » dans l'œuvre surréaliste en prose (1918-1927) de Louis Aragon »
11h20	Ghyselen Claire (ULiège)	« Le MOOC comme dispositif d'acculturation partielle en entreprise – enjeux »
11h40	Zhu Jiaqi (UCLouvain)	« Qu'est-ce qui empêche la vraie rencontre interculturelle en milieu universitaire »
12h00	Renson Audrey (ULiège)	« De la place de genres textuels dans la perspective actionnelle des langues étrangères. Le cas du débat de société public régulé en Belgique francophone. »
12h20	Conclusion	



Après chaque présentation, 10 minutes de discussion active avec l'ensemble du groupe :

- Bomans Bastien (ULiège), Boulfalfal Fatima (ULB), Chiroux Adrien (UCLouvain), Chonavey Sebastien (ULB), Crucitti Lena (USLB), Deblander Maxime (UCLouvain), Degrande Laura (UNamur), Duriau Nicolas (ULB), Franco Harnache Andrés (UCL), Houtart Manon (UNamur), Lambert Alicia (UCLouvain), Outers Pierre (ULiège), Pham Minh Hoang (UCLouvain), Royo Viñuales Víctor (ULiège), Smati Maha (UCLouvain), Vaillant Maélys (ULB), Van Praet Helena (UCLouvain), Vandebussche Saskia (UCLouvain), Viérin Marie (ULiège), Zinzus Laura (UNamur), Godefridi Isabelle (UCLouvain), Sel Asseline (UNamur)

Tableau pour le partage des commentaires et des questions :

<https://umonsftieii.padlet.org/christinemichaux2/o9sszr3a4zkk2m4i>

### Session 3 – Vésale 025

#### Traductologie, Sciences du langage

- Président de la session : Alain Piette (UMONS, mail : [alain.piette@umons.ac.be](mailto:alain.piette@umons.ac.be))
- Secrétaire de la session : Bénédicte Van Gysel (UMONS, mail : [benedicte.vangysel@umons.ac.be](mailto:benedicte.vangysel@umons.ac.be))

10h	Ahishakiye Emmanuella (ULiège)	« Sense Modalities in Kirundi: A Corpus-based Construction Approach to Perception Verbs »
10h20	Guillermo Dothas Juan-Miguel (UMONS)	« La traduction comme (im)possibilité dans la production du sens – Les traductions espagnoles de <i>Faire l'amour</i> , <i>Fuir</i> et <i>La Vérité sur Marie</i> de Jean-Philippe Toussaint »
10h40	Houlmont Pierre-Yves (ULiège)	« La traduction de jeux vidéo : transfert et équilibrage des incertitudes »
11h00	Kazmierczak Laure (UMONS)	« La traduction et la réception de l'œuvre symboliste de Maeterlinck dans les espaces germanophones et russophones »
11h20	Tufan Kara (ULiège)	« La bibliothèque Köprülü »



# Langues Lettres Traductologie

ÉCOLE DOCTORALE

11h40	Pham Tran Hanh Trang (UCLouvain)	« Les discours touristiques en ligne : Analyse du genre et des différences culturelles manifestées sur les sites web francophones vietnamiens et natifs »
12h00	Dalodière Romuald (UMONS)	« Analyse du discours RSE des PME scandinaves et francophones : une approche textométrique »
12h20	Conclusion	

Après chaque présentation, 10 minutes de discussion active avec l'ensemble du groupe :

- Busygina Marina (UCLouvain), Dumont Louise (UNamur), Earls Selim (UCLouvain), Hansen Damien (ULiège), Marion Jesse (UMONS), Moreau Eponine (UMONS), Navarrete Molina Miguel Ángel (ULB), Alais Maxime (UCLouvain), Allmanns Lora (UCLouvain), Boland Raphaël (ULiège), Colau Aline (UCLouvain), d'Herbais de Thun Valérie (UCLouvain), Donckier de Donceel Lucie (ULB), Gauthier Justine (USLB), Guitang Guillaume (ULB), Gutierrez Figueroa Violeta (UCLouvain), Hu Junfei (UCLouvain)

Tableau pour le partage des commentaires et des questions :

<https://umonsftieii.padlet.org/christinemichaux2/pboqsa2t055swsgw>

## Session 4 – Vésale 030

### Philologies et littératures classiques et orientales

- Président de la session : Dominique Longrée (ULiège, mail : [dominique.longree@ulg.ac.be](mailto:dominique.longree@ulg.ac.be))
- Secrétaire de la session : Emmanuelle Danblon (ULB, mail : [edanblon@ulb.ac.be](mailto:edanblon@ulb.ac.be))

10h	Amilien Arnaud (ULiège)	« L'imitation de l'épopée dans les Histoires d'Hérodote : une clé pour éclairer la ou les finalité(s) de son œuvre ? »
10h20	Di Pietrantonio Stefano (UCLouvain)	Le <i>Livre de l'art rhétorique</i> du patriarche Athanase III Dabbas (1647-1724) : édition critique, traduction française et commentaire



# Langues Lettres Traductologie

ÉCOLE DOCTORALE

10h40	Lasnel Thomas (UCL)	« Les figures du double dans les imaginaires mélanésiens et gréco-romains, mythes et objets »
11h00	Sevestre Benjamin (ULB)	« <i>Homo rhetoricus</i> . L'art de persuader de Quintilien et le renouveau de la formation humaniste »
11h20	Stockebrand Alexis (ULB)	« Le culte de la déesse Epona dans l'épigraphie latine et au-delà »
11h40	Wei Yelu (ULiège)	« Comparative Analysis of the Refusal Expression in the Relationship of Chinese and Japanese Cross Border Enterprises »
12h00	Duan Yuxiang (UCLouvain)	« Interactional metadiscourse strategies in academic spoken Chinese and English »
12h20	Conclusion	

Après chaque présentation, 10 minutes de discussion active avec l'ensemble du groupe :

- Buisson Raphaël (UCLouvain), Delmeulle Guillaume (UCLouvain), Hubert Marc-Antoine (ULiège), Lorenzon Luca (ULiège), Muccigrosso Mariapia (UCLouvain), Noweta Alexandre (ULiège), Pierre Camille (UCLouvain), Piette Elie (ULiège), Pleuger Lena (UCLouvain)

Tableau pour le partage des commentaires et des questions :

<https://umonsftieii.padlet.org/christinemichaux2/5gzcvxpdq7p0e3k>

## Session 5 – Vésale La Fontaine

### Sciences du langage

- Présidente de la session : Anne Catherine Simon (UCLouvain, mail : [anne-catherine.simon@uclouvain.be](mailto:anne-catherine.simon@uclouvain.be))
- Secrétaire de la session : Kevin Henry (UMONS, mail : [Kevin.Henry@umons.ac.be](mailto:Kevin.Henry@umons.ac.be))

10h	Richardson-Todd Potalivo (UCLouvain)	« Language ideologies, identity and gender »
-----	--------------------------------------	--





# Langues Lettres Traductologie

ÉCOLE DOCTORALE

10h20	Schürgers Elise (ULiège)	« Rhétorique des 'fake news' : polémique, fiction et idéologie »
10h40	Shchinova Nadezda (UCL)	« A cross-linguistic study of 'populism' in political, news, and social media discourses »
11h00	Dubois Tanguy (UCLouvain)	« Alternation phenomena in EFL learners: Probabilistic Grammar meets Usage-based approaches to Second Language Acquisition »
11h20	Jadoulle Pauline (UCLouvain)	« Investigating novice academic writing: A cross-linguistic approach to authorial stance »
11h40	Nongni Kendjio Chancelline Armelle (ULiège)	« Didactique de la grammaire et compétences émotionnelles : cas des élèves du cycle d'orientation des écoles secondaires du Cameroun »
12h00	Maes Pauline (ULB)	« Développement linguistique précoce dans le trouble du spectre de l'autisme »
12h20	Conclusion	

Après chaque présentation, 10 minutes de discussion active avec l'ensemble du groupe :

- Lansmans Alexandre (ULiège), Lippert Erica (ULB), Lombart Clara (UNamur), Messaoudi Daya (UCLouvain), Miller Eleanor (ULB), Norré Magali (UCLouvain), Okoko-O-Ali Ferdinand (ULB), Ozawa Minami (UCLouvain), **Piot Christina (ULiège)**, Vandenitte Sébastien (UNamur), Vierendeels Ilias (UNamur), Villalobos Cardozo Mercedes (UCLouvain), Yamaguchi Nami (UCLouvain), Zakhia Doueihy Julien (UCLouvain)

Tableau pour le partage des commentaires et des questions :

<https://umonsftieii.padlet.org/christinemichaux2/stud5uyro5xns2n9>